

圣经

Bilingual Bible

和合本 (雅伟版)

腓立比书

汉语/希腊语对照

和合本(雅) / Westcott-Hort

含原文编号、文法编码

2018 试读版

雅伟的话

YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

汉语/希腊语对照

和合本（雅） / Westcott-Hort

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

Chinese / Greek (Westcott-Hort)

2018 试读版 (Beta edition 2018.07.21)

和合本 (雅伟版) :

Copyright ©2018 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

希腊语新约圣经 :

The New Testament in the Original Greek

Edited by Brooke F. Westcott and Fenton J.A. Hort,
published in 1881. Public domain.



圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2018 试读版 (Beta edition 2018.07.21)

编者序

圣经是犹太人的文献，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来文写的，新约（27 书卷）则是用希腊文写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经中文译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和華），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah, 原文编号 H3050) , 也一律修订为 "雅伟 H3050" (例: 出 15:2) 。

2 原文含 "雅伟" 一字, 却在和合本中未被译出, 现以灰字 H0 及 [] 修正。例: 我 H0 [雅伟 H3068] (原文含 "雅伟" 一字, 并无 "我" 字, 参看出 24:1) 。

3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字, 就以 "主 G2962" 字来代替神的名字。但希腊文 "主" 字用途广泛, 除了指主雅伟神, 也可指主耶稣, 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟), 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此, 本修订版做了以下的修正:

- ◆ 凡以 "主 G2962" 意指雅伟的, 现修订为 "主 G2962[雅伟]" (例: 太 1:22) 。
- ◆ 以 "主 G2962" 称呼耶稣的, 除直接称 "主耶稣" 外 (例: 可 16:19) , 都一律修订为 "主* G2962" (例: 太 7:21) 。
- ◆ 但凡指基督的 "主 G2962" , 都修订为 "主# G2962" (例: 太 22:43, 44, 45) 。
- ◆ 若文意不明显, 无法明确区分, 可指主雅伟神或主耶稣, 则不加标示 (例: 太 21:3) 。
- ◆ 无原文支持的 "主" 字, 则标示为灰字 "主 G0" (例: 太 2:12, 22) 。
- ◆ 若指人、主人、财主等, 则不加标示 (例: 太 6:24; 10:24) 。

4 和合本 1919 年出版, 参考了 1885 出版的英文译本 Revised Version (简称 RV, 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊文文本 (text type) 。

英文钦译本（King James Version, KJV 1611）是采用了“公认文本”（Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等，简称 TR）作为翻译新约的希腊文文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊文文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊文手抄本辑录而成的（已知的希腊文手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland（NA28）2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充中文翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex（LC）作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来文由 H1-H8674，希腊文由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood【TVM】）编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以（）标示（例：太 4:13 拿撒勒 ^(G3588) ^(G3478)）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的 " 他 " 一律改为 " 她 " 字（例：太 1:19）。
- 7 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字（例：太 5:13）。
- 8 本 2017 年修订目前发布三套电子书(pdf):

◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB) ；

LEB 经文中含有大量翻译资料，以 {Note:…} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [/] 显示。

汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或 [] 显示（例：代上 29:21）。

◆ 附原文编号（1）：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

◆ 附原文编号（2）：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。

HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。

9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：

- (1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 屬同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HCSB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。
- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节，HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所開的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众教牧同工。

孙树民

2017 年 6 月 28 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。
你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



腓立比书

第 1 章

1 基督 G5547 耶稣 G2424 的仆人 G1401 保罗 G3972 和 G2532 提摩太 G5095 写信给凡 (G3588) 住 G5607 G5752 G1722 腓立比 G5375 、在基督 G5547 耶稣 G2424 里 G1722 的众 G3956 圣徒 (G3588) G40 ，和 G4862 诸位 监督 G1985 ， (G2532) 诸位执事 G1249 。

παυλος G3972 και G2532 τιμοθεος G5095
δουλοι G1401 χριστου G5547 ιησου G2424
πασιν G3956 τοις G3588 αγιοις G40 εν G1722
χριστω G5547 ιησου G2424 τοις G3588
ουσιν G5607 εν G1722 φιλιπποις G5375
συν G4862 επισκοποις G1985 και G2532
διακονοις G1249

2 愿恩惠 G5485 、(G2532) 平安 G1515 从 G575 神 G2316 我们的 G2257 父 G3962 并 G2532 主 G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 归与你们 G5213 ！

χαρις G5485 υμιν G5213 και G2532 ειρηνη G1515
απο G575 θεου G2316 πατρος G3962
ημων G2257 και G2532 κυριου G2962
ιησου G2424 χριστου G5547

3 我 (G3588) 每逢 G1909 G3956 想念 G3417 你们 G5216 ，就感谢 G2168 我的 G3450 神 (G3588) G2316 ；

ευχαριστω G2168 τω G3588 θεω G2316
μου G3450 επι G1909 παση G3956 τη G3588
μνεια G3417 υμων G5216

4 (G3450) 每逢 G3956 为 G5228 你们 G5216 众人 G3956 祈求 G1162 的时候 (G1722) ，常 G3842 是 G4160 G5734 (G3326) 欢欢喜喜 G5479 的祈求 (G3588) G1162 。

παντοτε G3842 εν G1722 παση G3956
δεησει G1162 μου G3450 υπερ G5228
παντων G3956 υμων G5216 μετα G3326
χαρας G5479 την G3588 δεησιν G1162
ποιουμενος G4160

5 因为 G1909 从 G575 头一 (G3588) G4413 天 G2250 直到 G891 如今 G3568 ，你们 G5216 是同心合意 (G3588) G2842 的兴旺 (G1519) 福音 (G3588) G2098 。

επι G1909 τη G3588 κοινωνια G2842
υμων G5216 εις G1519 το G3588
ευαγγελιον G2098 απο G575 της G3588
πρωτης G4413 ημερας G2250 αχρι G891
του G3588 νυν G3568

6 我 G846 深信 G3982 G5756 (G5124) (G3754) 那 G3588 在 G1722 你们 G5213 心里动了 G1728 G5666 善 G18 工 G2041 的，必成全 G2005 G5692 这工，直到 G891 耶 稣 G2424 基督 G5547 的日子 G2250 。

πεποιθως G3982 αυτο G846 τουτο G5124
οτι G3754 ο G3588 εναρξαμενος G1728 εν G1722
υμιν G5213 εργον G2041 αγαθον G18
επιτελεσει G2005 αχρις G891 ημερας G2250
ιησου G2424 χριστου G5547

7 我^{G1698} 为^{G5228} 你们^{G5216} 众人^{G3956} 有这样^{G5124} 的意念^{G5426 G5721}，原^{G2531} 是^{G2076 G5748} 应当的^{G1342}；因^{G1223 (G3588) (G2192)} 你们^{G5209} 常在^{G1722} 我^{G3165} 心^{(G3588) G2588} 里，无论^{G5037} 我^{G3450} 是在^{G1722} 捆锁^{(G3588) G1199} 之中，^(G2532) 是辩明^{(G3588) G627 (G2532)} 证实^{G951} 福音^{(G3588) G2098} 的时候，你们^{G5209} 都^{G3956 (G5607)} ^(G5752) 与我^{G3450} 一同得^{G4791} 恩^{(G3588) G5485}。

καθως^{G2531} εστιν^{G2076} δικαιον^{G1342}
εμοι^{G1698} τουτο^{G5124} φρονειν^{G5426}
υπερ^{G5228} παντων^{G3956} υμων^{G5216}
δια^{G1223} το^{G3588} εχειν^{G2192} με^{G3165}
εν^{G1722} τη^{G3588} καρδια^{G2588} υμας^{G5209}
εν^{G1722} τε^{G5037} τοις^{G3588} δεσμοις^{G1199}
μου^{G3450} και^{G2532} εν^{G1722} τη^{G3588}
απολογια^{G627} και^{G2532} βεβαιωσει^{G951}
του^{G3588} ευαγγελιου^{G2098}
συγκοινωνους^{G4791} μου^{G3450} της^{G3588}
χαριτος^{G5485} παντας^{G3956} υμας^{G5209}
οντας^{G5607}

8 ^(G1063) 我体会^(G1722) 基督^{G5547} 耶稣^{G2424} 的心^{G4698}，切切的^{G5613} 想念^{G1971 G5719} 你们^{G5209} 众人^{G3956}；这是神^{(G3588) G2316} 可以给我^{G3450} 作见证^{G3144} 的。

μαρτυς^{G3144} γαρ^{G1063} μου^{G3450} ο^{G3588}
θεος^{G2316} ως^{G5613} επιποθω^{G1971}
παντας^{G3956} υμας^{G5209} εν^{G1722}
σπλαγχνοις^{G4698} χριστου^{G5547}
ιησου^{G2424}

9 我所^{G5124} 祷告^{G4336 G5736} 的，就^{G2443} 是要你^{G5216} 们的爱心^{(G3588) G26} 在^{G1722} 知识^{G1922} 和^{G2532} 各样^{G3956} 见识^{G144} 上^{G2089} 多^{G4052 G5725} 而^{G2532} 又多^{G3123}，

και^{G2532} τουτο^{G5124} προσευχομαι^{G4336}
ινα^{G2443} η^{G3588} αγαπη^{G26} υμων^{G5216}
ετι^{G2089} μαλλον^{G3123} και^{G2532}
μαλλον^{G3123} περισσειη^{G4052} εν^{G1722}
επιγνωσει^{G1922} και^{G2532} παση^{G3956}
αισθησει^{G144}

10 使你们^{G5209} 能分别^{(G3588) G1381 G5721} 是非〔或作：“喜爱那美好的事”〕，^(G2443) 作^{G5600 G5753} 诚实^{G1506 (G2532)} 无过^{G677} 的人，直到^{G1519} 基督^{G5547} 的日子^{G2250}；

εις^{G1519} το^{G3588} δοκιμαζειν^{G1381}
υμας^{G5209} τα^{G3588} διαφεροντα^{G1308}
ινα^{G2443} ητε^{G5600} ειλικρινεις^{G1506} και^{G2532}
απροσκοποι^{G677} εις^{G1519} ημεραν^{G2250}
χριστου^{G5547}

11 并靠着^{(G3588) G1223} 耶稣^{G2424} 基督^{G5547} 结满了^{G4137 G5772} 仁义的^{G1343} 果子^{G2590}，叫荣耀^{G1391 (G2532)} 称赞^{G1868} 归与^{G1519} 神^{G2316}。

πεπληρωμενοι^{G4137} καρπον^{G2590}
δικαιοσυνης^{G1343} τον^{G3588} δια^{G1223}
ιησου^{G2424} χριστου^{G5547} εις^{G1519}
δοξαν^{G1391} και^{G2532} επαινον^{G1868}
θεου^{G2316}

12 ^(G1161) 弟兄们^{G80}，我愿意^{G1014 G5736} 你们^{G5209} 知道^{G1097 G5721}，^(G3754) 我^{G1691} 所^(G2596) 遭遇^{G2064 G5754} 的事^(G3588) 更^{G3123} 是叫^{G1519} 福音^{(G3588) G2098} 兴旺^{G4297}，

γινωσκειν^{G1097} δε^{G1161} υμας^{G5209}
βουλομαι^{G1014} αδελφοι^{G80} οτι^{G3754}
τα^{G3588} κατ^{G2596} εμε^{G1691} μαλλον^{G3123}
εις^{G1519} προκοπην^{G4297} του^{G3588}
ευαγγελιου^{G2098} εληλυθεν^{G2064}

13 以致^{G5620} 我^{G3450} 受的捆锁^{(G3588) G1199} 在^{G1722} 御营全^{G3650} 军^{G4232} 和^{G2532} 其余^{G3956 (G3588)} 的人中，已经^{G3062} 显示^{G1096 G5635} 是为^{G5318} 基督^{G5547} 的缘故。

ωστε^{G5620} τους^{G3588} δεσμους^{G1199}
μου^{G3450} φανερους^{G5318} εν^{G1722}
χριστω^{G5547} γενεσθαι^{G1096} εν^{G1722}
ολω^{G3650} τω^{G3588} πραιτωριω^{G4232}
και^{G2532} τοις^{G3588} λοιποις^{G3062}
πασιν^{G3956}

14 并且^{G2532} 那在^{G1722} 主^{G2962} 里的^(G3588) (G4119)
弟兄^(G3588) G80 多半因我受的^{G3450} 捆绑^(G3588)
G1199 就笃信不疑^{G3982} G5756 ，越发^{G4056} 放胆
G5111 G5721 传^{G2980} G5721 神^(G3588) G2316 的道
(G3588) G3056 ，无所惧怕^{G870} 。

και^{G2532} τους^{G3588} πλειονας^{G4119}
των^{G3588} αδελφων^{G80} εν^{G1722} κυριω^{G2962}
πεποιθοτας^{G3982} τοις^{G3588} δεσμοις^{G1199}
μου^{G3450} περισσοτερω^{G4056}
τολμαν^{G5111} αφοβως^{G870} τον^{G3588}
λογον^{G3056} του^{G3588} θεου^{G2316}
λαλειν^{G2980}

15 有的^{G5100} (G3303) 传^{G2784} G5719 基督^(G3588) G5547
是^{G2532} 出于^{G1223} 嫉妒^{G5355} (G2532) 纷争
G2054 ，(G1161) 也^{G2532} 有的^{G5100} 是出于^{G1223}
好意^{G2107} 。

τινες^{G5100} μεν^{G3303} και^{G2532} δια^{G1223}
φθονον^{G5355} και^{G2532} εριν^{G2054} τινες^{G5100}
δε^{G1161} και^{G2532} δι^{G1223} ευδοκιαν^{G2107}
τον^{G3588} χριστον^{G5547} κηρυσσουσιν^{G2784}

16 这一等^{G3588} 是^{G3303} 出于^{G1537} 爱心^{G26} ，知
道^{G1492} G3754 我是为^{G1519} 辩明^{G627} 福音^(G3588)
G2098 设立^{G2749} 的；

οι^{G3588} μεν^{G3303} ες^{G1537} αγαπης^{G26}
ειδοτες^{G1492} οτι^{G3754} εις^{G1519}
απολογιαν^{G627} του^{G3588} ευαγγελιου^{G2098}
κειμαι^{G2749}

17 (G1161) 那一等^{G3588} 传^{G2605} G5719 基督^(G3588)
G5547 是出于^{G1537} 结党^{G2052} ，并不^{G3756} 诚实
G55 ，意思^{G3633} G5740 要加增^{G1453} G5721 我^{G3450}
捆绑^(G3588) G1199 的苦楚^{G2347} 。

οι^{G3588} δε^{G1161} ες^{G1537} εριθειας^{G2052}
τον^{G3588} χριστον^{G5547}
καταγγελουσιν^{G2605} ουχ^{G3756} αγνω^{G55}
οιμενοι^{G3633} θλιψιν^{G2347} εγειρειν^{G1453}
τοις^{G3588} δεσμοις^{G1199} μου^{G3450}

18 (G1063) 这有何妨呢^{G5101} ? (G3754) 或是^{G4133} 假
意^{G4392} ，或是^{G1535} 真心^{G225} ，无论^{G3956} 怎
样^{G5158} ，基督^{G5547} 究竟被传开了^{G2605}
G5743 。为此^{G1722} G5129 ，我就^{G2532} 欢喜^{G5463}
G5719 ，并且^{G2532} 还^{G235} 要欢喜^{G5463} G5690 ；

τι^{G5101} γαρ^{G1063} πλην^{G4133} οτι^{G3754}
παντι^{G3956} τροπω^{G5158} ειτε^{G1535}
προφασει^{G4392} ειτε^{G1535} αληθεια^{G225}
χριστος^{G5547} καταγγελλεται^{G2605}
και^{G2532} εν^{G1722} τω^{G5129} χαιρω^{G5463}
αλλα^{G235} και^{G2532} χαρησομαι^{G5463}

19 因为^{G1063} 我知道^{G1492} G5758 ，(G3754) 这事^{G5124}
借着^{G1223} 你们的^{G5216} 祈祷^(G3588) G1162 和^{G2532}
耶稣^{G2424} 基督^{G5547} 之灵^(G3588) G4151 的帮助
G2024 ，终必叫^{G576} G5695 G1519 我^{G3427} 得救
G4991 。

οιδα^{G1492} γαρ^{G1063} οτι^{G3754} τουτο^{G5124}
μοι^{G3427} αποβησεται^{G576} εις^{G1519}
σωτηριαν^{G4991} δια^{G1223} της^{G3588}
υμων^{G5216} δεησεως^{G1162} και^{G2532}
επιχορηγιας^{G2024} του^{G3588}
πνευματος^{G4151} ιησου^{G2424} χριστου^{G5547}

20 照着^{G2596} 我^{G3450} 所切慕^(G3588) G603 、(G2532) 所
盼望^{G1680} 的，(G3754) 没有^{G3762} 一事叫我羞愧
G153 G5701 。(G235) 只要凡事^{G3956} 放胆^{G3954} ，
无论^{G1535} 是^{G1223} 生^{G2222} 是^(G1535) G1223 死
G2288 ，总叫基督^{G5547} 在^{G1722} 我^{G3450} 身^(G3588)
G4983 上^{G1722} 照常^{G5613} G3842 (G2532) (G3568) 显大
G3170 G5701 。

κατα^{G2596} την^{G3588} αποκαραδοκιαν^{G603}
και^{G2532} ελπιδα^{G1680} μου^{G3450} οτι^{G3754}
εν^{G1722} ουδενι^{G3762} αισχυνθησομαι^{G153}
αλλ^{G235} εν^{G1722} παση^{G3956}
παρρησια^{G3954} ως^{G5613} παντοτε^{G3842}
και^{G2532} νυν^{G3568} μεγαλυνθησεται^{G3170}
χριστος^{G5547} εν^{G1722} τω^{G3588}
σωματι^{G4983} μου^{G3450} ειτε^{G1535} δια^{G1223}
ζωης^{G2222} ειτε^{G1535} δια^{G1223}
θανατου^{G2288}

21 因^{G1063} 我^{G1698} 活着^(G3588) G2198 G5721 就是基督^{G5547} ，
(G2532) 我死了^(G3588) G599 G5629 就有益处
G2771 。

εμοι^{G1698} γαρ^{G1063} το^{G3588} ζην^{G2198}
χριστος^{G5547} και^{G2532} το^{G3588}
αποθανειν^{G599} κερδος^{G2771}

22 但^{G1161} 我^(G3588) 在^{G1722} 肉身^{G4561} 活着^{G2198}
^{G5721} , 若^{G1487} 成就^(G5124) 我工夫^{G2041 G3427} 的
果子^{G2590} , (^{G2532}) 我就不^{G3756} 知道^{G1107 G5719}
该^{G5101} 挑选^{G138 G5698} 什么。

ει^{G1487} δε^{G1161} το^{G3588} ζην^{G2198} εν^{G1722}
σαρκι^{G4561} τουτο^{G5124} μοι^{G3427}
καρπος^{G2590} εργου^{G2041} και^{G2532} τι^{G5101}
αιρησομαι^{G138} ου^{G3756} γνωριζω^{G1107}

23 (^{G1161}) 我正在^{(G4912) (G5743)} 两^{(G3588) G1417} 难之间^{G1537} , 情愿^{(G3588) G1939 (G2192) (G1519)} 离世^(G3588)
^{G360 G5658 (G2532)} 与^{G1511 G5750} 基督^{G5547} 同在^{G4862} , 因为^{G1063} 这是好^{G2908} 得无比的^{G4183}
^{G3123} 。

συνεχομαι^{G4912} δε^{G1161} εκ^{G1537} των^{G3588}
δου^{G1417} την^{G3588} επιθυμιαν^{G1939}
εχων^{G2192} εις^{G1519} το^{G3588} αναλυσαι^{G360}
και^{G2532} συν^{G4862} χριστω^{G5547} ειναι^{G1511}
πολλω^{G4183} γαρ^{G1063} μαλλον^{G3123}
κρεισσον^{G2908}

24 然而^{G1161} , 我^(G3588) 在肉身^{(G3588) G4561} 活着^{G1961 G5721} , 为^{G1223} 你们^{G5209} 更是要紧的^{G316} 。

το^{G3588} δε^{G1161} επιμενειν^{G1961} τη^{G3588}
σαρκι^{G4561} αναγκαιοτερον^{G316} δι^{G1223}
υμας^{G5209}

25 (^{G2532}) 我既然这样^{G5124} 深信^{G3982 G5756} , 就
^(G3754) 知道^{G1492 G5758} 仍要住^{G3306 G5692} 在世
间, 且^{G2532} 与你们^{G5213} 众人^{G3956} 同住^{G3887} , 使^{G1519 (G3588)} 你们^{G5216} 在所信^(G3588)
^{G4102} 的^{G5216} 道上又长进^{G4297} 又^{G2532} 喜乐^{G5479} ,

και^{G2532} τουτο^{G5124} πεποιθως^{G3982}
οιδα^{G1492} οτι^{G3754} μενω^{G3306} και^{G2532}
παραμενω^{G3887} πασιν^{G3956} υμιν^{G5213}
εις^{G1519} την^{G3588} υμων^{G5216}
προκοπην^{G4297} και^{G2532} χαραν^{G5479}
της^{G3588} πιστεως^{G4102}

26 叫^{G2443} 你们^{G5216} 在^{G1722} 基督^{G5547} 耶稣^{G2424}
里的欢乐^{(G3588) G2745} , 因^{G1223} 我^{G1698}
^(G1699) 再^{G3825} 到^{G4314} 你们^{G5209} 那里去^{G3952} , 就越发加增^{G4052 G5725} 。

ινα^{G2443} το^{G3588} καυχημα^{G2745} υμων^{G5216}
περισσειη^{G4052} εν^{G1722} χριστω^{G5547}
ιησου^{G2424} εν^{G1722} εμοι^{G1698} δια^{G1223}
της^{G3588} εμης^{G1699} παρουσιας^{G3952}
παλιν^{G3825} προς^{G4314} υμας^{G5209}

27 只要^{G3440} 你们行事为人^{G4176 G5737} 与基督^{(G3588) G5547}
的福音^{(G3588) G2098} 相称^{G516} , 叫^{G2443}
我或^{G1535} 来^{G2064 G5631 (G2532)} 见^{G1492}
^{G5631} 你们^{G5209} , 或^{G1535} 不在你们那里^{G548}
^{G5752} , 可以听见^{G191 G5661} 你们的^{G5216} 景况^{(G3588) G4012} , (^{G3754}) 知道你们同有^{G1722} 一个^{G1520}
心志^{G4151} , 站立得稳^{G4739 G5719} , 为所
信^{(G3588) G4102} 的福音^{(G3588) G2098} 齐心^{G1520}
^{G5590} 努力^{G4866} 。

μονον^{G3440} αξιως^{G516} του^{G3588}
ευαγγελιου^{G2098} του^{G3588} χριστου^{G5547}
πολιτευεσθε^{G4176} ινα^{G2443} ειτε^{G1535}
ελθων^{G2064} και^{G2532} ιδων^{G1492} υμας^{G5209}
ειτε^{G1535} απων^{G548} ακουω^{G191} τα^{G3588}
περι^{G4012} υμων^{G5216} οτι^{G3754}
στηκετε^{G4739} εν^{G1722} ενι^{G1520}
πνευματι^{G4151} μια^{G1520} ψυχη^{G5590}
συναθλουντες^{G4866} τη^{G3588} πιστει^{G4102}
του^{G3588} ευαγγελιου^{G2098}

28 (^{G2532}) (^{G1722}) 凡事^{G3367} 不^{G3361} 怕敌人^(G3588)
^{G480 G5740} 的^{G5259} 惊吓^{G4426 G5746} , 这^{G3748} 是
^{G2076 G5748} 证明^{G1732} 他们^{G846} 沉沦^{G684} ,
^(G1161) 你们^{G5216} 得救^{G4991} 都是^{G2532 G5124} 出
于^{G575} 神^{G2316} 。

και^{G2532} μη^{G3361} πτυρομενοι^{G4426} εν^{G1722}
μηδενι^{G3367} υπο^{G5259} των^{G3588}
αντικειμενων^{G480} ητις^{G3748} εστιν^{G2076}
αυτοις^{G846} ενδειξις^{G1732} απωλειας^{G684}
υμων^{G5216} δε^{G1161} σωτηριας^{G4991}
και^{G2532} τουτο^{G5124} απο^{G575} θεου^{G2316}

29 因为^{G3754} 你们^{G5213} 蒙^(G5228) 恩^{G5483} ^{G5681}
(G3588) , 不^{G3756} 但^{G3440} (G3588) 得以信服^{G4100}
^{G5721} (G1519) 基督^{G5547} (G846) , 并^{G235} 要^{G2532}
(G3588) 为^{G5228} 他^{G846} ^{G5228} 受苦^{G3958} ^{G5721} 。

ΟΤΙ^{G3754} υμιν^{G5213} εχαρισθη^{G5483} ΤΟ^{G3588}
ΥΠΕΡ^{G5228} χριστου^{G5547} ου^{G3756}
μονον^{G3440} ΤΟ^{G3588} εις^{G1519} αυτον^{G846}
πιστευειν^{G4100} αλλα^{G235} και^{G2532} ΤΟ^{G3588}
ΥΠΕΡ^{G5228} αυτου^{G846} πασχειν^{G3958}

30 你们的^(G2192) ^(G5723) 争战^{G73} , 就与你们在
^{G1722} 我^{G1698} 身上从前所看见^{G3708} ^{G5627} 、
(G2532) ^{G1722} ^{G1698} 现在^{G3568} 所听见^{G191} ^{G5719} 的
^{G3634} 一样^(G3588) ^{G846} 。

ΤΟΝ^{G3588} αυτον^{G846} αγωνα^{G73}
εχοντες^{G2192} οιον^{G3634} ειδετε^{G3708}
εν^{G1722} εμοι^{G1698} και^{G2532} νυν^{G3568}
ακουετε^{G191} εν^{G1722} εμοι^{G1698}

第 2 章

1 所以^{G3767} , 在基督^{G5547} 里^{G1722} 若^{G1487} 有什
么^{G5100} 劝勉^{G3874} , 爱心^{G26} 有什么^(G1487)
^{G5100} 安慰^{G3890} , 圣灵^{G4151} 有什么^(G1487) ^{G5100}
交通^{G2842} , 心中有什么^(G1487) ^{G5100} 慈悲^{G3628}
(G2532) 怜悯^{G4698} ,

ει^{G1487} τις^{G5100} ουν^{G3767}
παρακλησις^{G3874} εν^{G1722} χριστω^{G5547}
ει^{G1487} τι^{G5100} παραμυθιον^{G3890}
αγαπης^{G26} ει^{G1487} τις^{G5100} κοινωνια^{G2842}
πνευματος^{G4151} ει^{G1487} τις^{G5100}
σπλαγχνα^{G4698} και^{G2532} οικτιρμοι^{G3628}

2 你们就^{G2443} 要^{G2192} ^{G5723} 意念^{G5426} ^{G5725} 相同
(G3588) ^{G846} , 爱心^{G26} 相同^(G3588) ^{G846} , 有一样
的心思^{G4861} (G3588) , 有一样^{G1520} 的意念^{G5426}
^{G5725} , 使我的^{G3450} 喜乐^(G3588) ^{G5479} 可以满足
^{G4137} ^{G5657} 。

πληρωσατε^{G4137} μου^{G3450} την^{G3588}
χαραν^{G5479} ινα^{G2443} το^{G3588} αυτο^{G846}
φρονητε^{G5426} την^{G3588} αυτην^{G846}
αγαπην^{G26} εχοντες^{G2192} συμψυχοι^{G4861}
το^{G3588} εν^{G1520} φρονουντες^{G5426}

3 凡事不可^{G3367} (G2596) 结党^{G2052} , 不可^{G3366}
(G2596) 贪图虚浮的荣耀^{G2754} ; 只要^{G235} 存心
谦卑^(G3588) ^{G5012} , 各人^{G240} 看^{G2233} ^{G5740} 别人
比自己^{G1438} 强^{G5242} ^{G5723} 。

μηδεν^{G3367} κατ^{G2596} εριθειαν^{G2052}
μηδε^{G3366} κατα^{G2596} κενοδοξιαν^{G2754}
αλλα^{G235} τη^{G3588} ταπεινοφροσυνη^{G5012}
αλληλους^{G240} ηγουμενοι^{G2233}
υπερεχοντας^{G5242} εαυτων^{G1438}

4 各人^{G1538} 不要^{G3361} 单顾^{G4648} ^{G5720} 自己^{G1438}
的事^(G3588) , (G235) (G1538) 也要^{G2532} 顾别人的
^{G2087} 事^(G3588) 。

μη^{G3361} τα^{G3588} εαυτων^{G1438}
εκαστοι^{G1538} σκοπουντες^{G4648} αλλα^{G235}
και^{G2532} τα^{G3588} ετερων^{G2087}
εκαστοι^{G1538}

5 你们^{G5213} 当以^(G5124) 基督^{G5547} 耶稣^{G2424} 的心
为^{G1722} 心^{G5426} ^{G5744} (G3739) (G2532) :

τουτο^{G5124} φρονειτε^{G5426} εν^{G1722}
υμιν^{G5213} ο^{G3739} και^{G2532} εν^{G1722}
χριστω^{G5547} ιησου^{G2424}

6 他^{G3739} 本有^{G5225} ^{G5723} (G1722) 神^{G2316} 的形像
^{G3444} , 不^{G3756} 以^{G2233} 自己与神^{G2316} 同等
^{G2470} 为^(G3588) ^{G1511} ^{G5750} 强夺^{G725} 的 ;

ος^{G3739} εν^{G1722} μορφη^{G3444} θεου^{G2316}
υπαρχων^{G5225} ουχ^{G3756} αρπαγμον^{G725}
ηγησατο^{G2233} το^{G3588} ειναι^{G1511} ισα^{G2470}
θεω^{G2316}

7 反倒^{G235} 虚^{G2758 G5626} 己^{G1438}，取了^{G2983}
^{G5631} 奴仆^{G1401} 的形象^{G3444}，成为^{G1096 G5637}
(^{G1722}) 人^{G444} 的样式^{G3667}；

αλλα^{G235} εαυτον^{G1438} εκενωσεν^{G2758}
μορφην^{G3444} δουλου^{G1401} λαβων^{G2983}
εν^{G1722} ομοιωματι^{G3667} ανθρωπων^{G444}
γενομενος^{G1096} και^{G2532} σχηματι^{G4976}
ευρεθεις^{G2147} ως^{G5613} ανθρωπος^{G444}

8 既有^{G2532 (G2147) (G5685) (G5613)} 人^{G444} 的样子^{G4976}，就自己^{G1438} 卑微^{G5013 G5656}，存心^{G1096 G5637} 顺服^{G5255}，以至于^{G3360} 死^{G2288}，
且^{G1161} 死^{G2288} 在十字架^{G4716} 上。

εταπεινωσεν^{G5013} εαυτον^{G1438}
γενομενος^{G1096} υπηκοος^{G5255}
μεχρι^{G3360} θανατου^{G2288} θανατου^{G2288}
δε^{G1161} σταυρου^{G4716}

9 所以^{G1352 (G2532)}，神^{(G3588) G2316} 将他^{G846} 升为
至高^{G5251 G5656}，又^{G2532} 赐给^{G5483 G5662} 他
^{G846} 那^{G3588} 超乎^{G5228} 万^{G3956} 名^{G3686} 之上的
名^{(G3588) G3686}，

διο^{G1352} και^{G2532} ο^{G3588} θεος^{G2316}
αυτον^{G846} υπερευωσεν^{G5251} και^{G2532}
εχαρισατο^{G5483} αυτω^{G846} το^{G3588}
ονομα^{G3686} το^{G3588} υπερ^{G5228} παν^{G3956}
ονομα^{G3686}

10 叫^{G2443} 一切^{G3956} 在天上^{G2032} 的、(^{G2532}) 地上^{G1919}
的，和^{G2532} 地底下^{G2709} 的，因^{G1722} 耶
稣^{G2424} 的名^{(G3588) G3686} 无不屈^{G2578 G5661} 膝^{G1119}，

ινα^{G2443} εν^{G1722} τω^{G3588} ονοματι^{G3686}
ιησου^{G2424} παν^{G3956} γονυ^{G1119}
καμψη^{G2578} επουρακιων^{G2032} και^{G2532}
επιγειων^{G1919} και^{G2532}
καταχθονιων^{G2709}

11 (^{G2532}) 无不^(G3956) 口^{G1100} 称^{G1843 G5672 (G3754)} 耶
稣^{G2424} 基督^{G5547} 为主^{G2962}，使^{G1519} 荣耀^{G1391}
归与^{G1519} 父^{G3962} 神^{G2316}。

και^{G2532} πασα^{G3956} γλωσσα^{G1100}
εξομολογησεται^{G1843} οτι^{G3754}
κυριος^{G2962} ιησους^{G2424} χριστος^{G5547}
εις^{G1519} δοξαν^{G1391} θεου^{G2316}
πατρος^{G3962}

12 这样看来^{G5620}，我^{G3450} 亲爱^{G27} 的弟兄，你
们既^{G2531} 是常^{G3842} 顺服的^{G5219 G5656}，不
^{G3361} 但^{G3440} 我^{G3450} 在你们那里^{G1722 (G3588)}
^{G3952 (G5613)}，就是^{G235} 我^{G3450} 如今^{G3568} 不在
你们那里^{G1722 (G3588) G666}，更是^{G4183 G3123} 顺
服的，就当^{G3326} 恐惧^{G5401 (G2532)} 战兢^{G5156} 做
成^{G2716 G5737} 你们^{(G3588) G1438} 得救^{G4991} 的工
夫。

ωστε^{G5620} αγαπητοι^{G27} μου^{G3450}
καθως^{G2531} παντοτε^{G3842}
υπηκουσατε^{G5219} μη^{G3361} [ως]^{G5613}
εν^{G1722} τη^{G3588} παρουσια^{G3952} μου^{G3450}
μονον^{G3440} αλλα^{G235} νυν^{G3568}
πολλω^{G4183} μαλλον^{G3123} εν^{G1722} τη^{G3588}
απουσια^{G666} μου^{G3450} μετα^{G3326}
φοβου^{G5401} και^{G2532} τρομου^{G5156}
την^{G3588} εαυτων^{G1438} σωτηριαν^{G4991}
κατεργαζεσθε^{G2716}

13 因为^{G1063} 你们立志^{(G2532) (G3588) G2309 G5721} 行
事^{(G2532) (G3588) G1754 G5721} 都是^{G2076 G5748} 神^{G2316}
在^{G1722} 你们^{G5213} 心里运行^{(G3588) G1754}
^{G5723}，为要^{G5228} 成就他的美意^{(G3588) G2107}。

θεος^{G2316} γαρ^{G1063} εστιν^{G2076} ο^{G3588}
ενεργων^{G1754} εν^{G1722} υμιν^{G5213} και^{G2532}
το^{G3588} θελειν^{G2309} και^{G2532} το^{G3588}
ενεργειν^{G1754} υπερ^{G5228} της^{G3588}
ευδοκιας^{G2107}

14 凡^{G3956} 所行^{G4160 G5720} 的，都不要^{G5565} 发怨
言^{G1112}，(^{G2532}) 起争论^{G1261}，

παντα^{G3956} ποιειτε^{G4160} χωρις^{G5565}
γογγυσμων^{G1112} και^{G2532}
διαλογισμων^{G1261}

15 (G2443) 使 G1096 G5638 你们无可指摘 G273 , (G2532) 诚实无伪 G185 , 在这弯曲 G4646 (G2532) 悖谬 G1294 G5772 的世代 G1074 (G3319) 作神 G2316 无瑕疵 G299 的儿女 G5043 。你们 G3739 显 G5316 G5743 在这世代 G2889 中 G1722 , 好像 G5613 明光 G5458 照耀 ,

ινα G2443 γενησθε G1096 αμεμπτοι G273 και G2532 ακεραιoi G185 τεκνα G5043 θεου G2316 αμωμα G299 μεσον G3319 γενεας G1074 σκολιας G4646 και G2532 διεστραμμενης G1294 εν G1722 οis G3739 φαινεσθε G5316 ως G5613 φωστηρες G5458 εν G1722 κοσμω G2889

16 将生命 G2222 的道 G3056 表明 G1907 G5723 出来 , 叫 G1519 我 G1698 在 G1519 基督 G5547 的日子 G2250 好 (G3754) 夸 G2745 我没有 G3756 空 G2756 跑 G5143 G5627 , 也没有 G3761 G1519 徒 G2756 劳 G2872 G5656 。

λογον G3056 ζωης G2222 επεχοντες G1907 εις G1519 καυχημα G2745 εμοι G1698 εις G1519 ημεραν G2250 χριστου G5547 οτι G3754 ουκ G3756 εις G1519 κενον G2756 εδραμον G5143 ουδε G3761 εις G1519 κενον G2756 εκοπιασα G2872

17 (G235) 我以你们的 G5216 信心 (G3588) G4102 为供献 G3009 (G2532) 的祭物 (G3588) G2378 , 我若 G1487 被 浇奠 G4689 G5743 在其上 G1909 , 也 G2532 是喜乐 G5463 G5719 , 并且 G2532 与你们 G5213 众人 G3956 一同喜乐 G4796 G5719 。

αλλα G235 ει G1487 και G2532 σπενδομαι G4689 επι G1909 τη G3588 θυσια G2378 και G2532 λειτουργια G3009 της G3588 πιστεωs G4102 υμων G5216 χαιρω G5463 και G2532 συχαιρω G4796 πασιν G3956 υμιν G5213

18 (G1161) 你们 G5210 也要 G2532 照样 (G3588) G846 喜乐 G5463 G5720 , 并且 G2532 与我 G3427 一同喜乐 G4796 G5720 。

το G3588 δε G1161 αυτο G846 και G2532 υμεις G5210 χαιρετε G5463 και G2532 συχαιρετε G4796 μοι G3427

19 (G1161) 我靠 G1722 主 G2962 耶稣 G2424 指望 G1679 G5719 快 G5030 打发 G3992 G5658 提摩太 G5095 去见 你们 G5213 , 叫 G2443 我 G2504 知道 G1097 G5631 你们 G5216 的事 G3588 G4012 , 心里就得着安慰 G2174 G5725 。

ελπιζω G1679 δε G1161 εν G1722 κυριω G2962 ιησου G2424 τιμοθεον G5095 ταχεωs G5030 πεμψαι G3992 υμιν G5213 ινα G2443 καγω G2504 ευψυχω G2174 γνους G1097 τα G3588 περι G4012 υμων G5216

20 因为 G1063 我没有别人 G2192 G5719 G3762 与我同心 G2473 , (G3748) 实在 G1104 挂念 G3309 G5692 你们 G5216 的事 (G3588) G4012 。

ουδενα G3762 γαρ G1063 εχω G2192 ισοψυχον G2473 οστιs G3748 γνησιωs G1104 τα G3588 περι G4012 υμων G5216 μεριμνησει G3309

21 (G1063) 别人 (G3588) G3956 都求 G2212 G5719 自己 G1438 的 (G3588) 事 , 并不 G3756 求耶稣 G2424 基督 G5547 的 (G3588) 事 。

οι G3588 παντες G3956 γαρ G1063 τα G3588 εαυτων G1438 ζητουσιν G2212 ου G3756 τα G3588 χριστου G5547 ιησου G2424

22 但 G1161 你们知道 G1097 G5719 提摩太 (G846) 的明证 (G3588) G1382 ; (G3754) (G1519) 他兴旺福音 (G3588) G2098 , 与 G4862 我 G1698 同劳 G1398 G5656 , 待我像儿子 G5043 待父亲 G3962 一样 G5613 。

την G3588 δε G1161 δοκιμην G1382 αυτο G846 γινωσκετε G1097 οτι G3754 ωs G5613 πατρι G3962 τεκνον G5043 συν G4862 εμοι G1698 εδουλευσεν G1398 εις G1519 το G3588 ευαγγελιον G2098

23 所以 (G3303) (G5126) G3767 , 我一看出 G872 G5632 我 G1691 的事 G3588 G4012 要怎样了结 , 就 G5613 G302 盼望 G1679 G5719 立刻 G1824 打发 G3992 G5658 他 G1824 去 ;

τουτον G5126 μεν G3303 ουν G3767 ελπιζω G1679 πεμψαι G3992 ωs G5613 αν G302 αφιδω G872 τα G3588 περι G4012 εμε G1691 εξαυτης G1824

24 但^{G1161} 我靠着^{G1722} 主^{G2962} 自信^{G3982 G5754}
(G3754) 我^{G846} 也^{G2532} 必快^{G5030} 去^{G2064}
G5695 。

πεποιθα^{G3982} δε^{G1161} εν^{G1722} κυριω^{G2962}
οτι^{G3754} και^{G2532} αυτος^{G846} ταχεως^{G5030}
ελευσομαι^{G2064}

25 然而^{G1161}，我想^{G2233 G5662} 必须^{G316} 打发^{G3992 G5658}
以巴弗提^{G1891} 到^{G4314} 你们^{G5209} 那
里去。他^{G3588} 是我的^{G3450} 兄弟^{G80}，(G2532)
与我一同做工^{G4904}，(G2532) 一同当兵^{G4961}，
(G1161) 是你们^{G5216} 所差遣^{G652} 的，也是^{G2532}
供给^{G3011} 我^{G3450} 需用^{(G3588) G5532} 的。

αναγκαιον^{G316} δε^{G1161} ηγησαμην^{G2233}
επαφροδιτον^{G1891} τον^{G3588} αδελφον^{G80}
και^{G2532} συνεργον^{G4904} και^{G2532}
συστρατιωτην^{G4961} μου^{G3450} υμων^{G5216}
δε^{G1161} αποστολον^{G652} και^{G2532}
λειτουργον^{G3011} της^{G3588} χρειας^{G5532}
μου^{G3450} πεμψαι^{G3992} προς^{G4314}
υμας^{G5209}

26 (G1894) 他很想念^{G1971 G5723 G2258 G5713} 你们^{G5209}
众人^{G3956}，(G3708) (G5629) 并且^{G2532} 极其难过^{G85 G5723}，
因为^{G1360} 你们听见^{G191 G5656 (G3754)}
他病了^{G770 G5656}。

επειδη^{G1894} επιποθων^{G1971} ην^{G2258}
παντας^{G3956} υμας^{G5209} [ιδειν]^{G3708}
και^{G2532} αδημονων^{G85} διοτι^{G1360}
ηκουσατε^{G191} οτι^{G3754} ησθενησεν^{G770}

27 他实在^{G2532 G1063} 是病了^{G770 G5656}，几乎^{G3897}
要死^{G2288}；然而^{G235} 神^{(G3588) G2316} 怜恤^{G1653 G5656}
他^{G846}，不但^{G3756 G1161 G3441} 怜恤^{G846}
他^{G846}，也^{G235 G2532} 怜恤我^{G1691}，免得^{G2443 G3361}
我^{(G2192) (G5632)} 忧^{G3077} 上^{G1909} 加忧^{G3077}。

και^{G2532} γαρ^{G1063} ησθενησεν^{G770}
παραπλησιον^{G3897} θανατου^{G2288}
αλλα^{G235} ο^{G3588} θεος^{G2316} ηλεησεν^{G1653}
αυτον^{G846} ουκ^{G3756} αυτον^{G846} δε^{G1161}
μονον^{G3441} αλλα^{G235} και^{G2532} εμε^{G1691}
ινα^{G2443} μη^{G3361} λυτην^{G3077} επι^{G1909}
λυτην^{G3077} σχω^{G2192}

28 所以^{G3767} 我越发急速^{G4708} 打发^{G3992 G5656} 他^{G846}
去，叫^{G2443} 你们再^{G3825} 见^{G1492 G5631} 他^{G846}，
就可以喜乐^{G5463 G5647}，我^{G2504} 也可以^{G5600 G5753}
少些忧愁^{G253}。

σπουδαιοτερως^{G4708} ουν^{G3767}
επεμψα^{G3992} αυτον^{G846} ινα^{G2443}
ιδοντες^{G1492} αυτον^{G846} παλιν^{G3825}
χαρητε^{G5463} καγω^{G2504} αλυποτερος^{G253}
ω^{G5600}

29 故此^{G3767}，你们要^(G3326) 在^{G1722} 主^{G2962} 里^(G3956)
欢欢乐乐^{G5479} 的接待^{G4327 G5737} 他^{G846}，
而且^{G2532} 要^{G2192 G5720} 尊重^{G1784} 这样
的^{G5108} 人；

προσδεχεσθε^{G4327} ουν^{G3767} αυτον^{G846}
εν^{G1722} κυριω^{G2962} μετα^{G3326} πασης^{G3956}
χαρας^{G5479} και^{G2532} τους^{G3588}
τοιουτους^{G5108} εντιμους^{G1784} εχετε^{G2192}

30 因^{G3754} 他为^{G1223} 做基督^(G2962) 的工夫^(G3588)
G2041，几乎^{G1448 G5656} 至^{G3360} 死^{G2288}，不顾^{G3851 G5666}
性命^{(G3588) G5590}，要^{G2443} 补足^{G378}
G5661 你们^{G5216} 供给^{G3009 (G4314)} 我^{G3165} 的不
及^{(G3588) G5303} 之处^(G3588)。

οτι^{G3754} δια^{G1223} το^{G3588} εργον^{G2041}
κυριου^{G2962} μεχρι^{G3360} θανατου^{G2288}
ηγγισεν^{G1448} παραβολευσαμενος^{G3851}
τη^{G3588} ψυχη^{G5590} ινα^{G2443}
αναπληρωση^{G378} το^{G3588} υμων^{G5216}
υστερημα^{G5303} της^{G3588} προς^{G4314}
με^{G3165} λειτουργιας^{G3009}

第 3 章

<p>1 (G3588) (G3063) (G3450) 弟兄们 G80，我还有话说，你们要靠 G1722 主 G2962 喜乐 G5463 G5720。我把这话 (G3588) G846 再写给 G1125 G5721 你们 G5213，于我 G1698 并 G3303 不 G3756 为难 G3636，于 G1161 你们 G5213 却是妥当 G804。</p>	<p>το G3588 λοιπον G3063 αδελφοι G80 μου G3450 χαιρετε G5463 εν G1722 κυριω G2962 τα G3588 αυτα G846 γραφειν G1125 υμιν G5213 εμοι G1698 μεν G3303 ουκ G3756 οκνηρον G3636 υμιν G5213 δε G1161 ασφαλες G804</p>
<p>2 应当防备 G991 G5720 犬类 (G3588) G2965，防备 G991 G5720 作 G2040 恶的 (G3588) G2556，防备 G991 G5720 妄自行割的 (G3588) G2699。</p>	<p>βλεπετε G991 τους G3588 κυνας G2965 βλεπετε G991 τους G3588 κακους G2556 εργατας G2040 βλεπετε G991 την G3588 κατατομην G2699</p>
<p>3 因为 G1063 真受割礼的 G4061，乃是 G2070 G5748 我们 G2249 这 G3588 以神 G2316 的灵 G4151 敬拜 G3000 G5723、(G2532) 在 G1722 基督 G5547 耶稣 G2424 里夸口 G2744 G5740、(G2532) 不 G3756 靠着 G3982 G5756 (G1722) 肉体 G4561 的。</p>	<p>ημεις G2249 γαρ G1063 εσμεν G2070 η G3588 περιτομη G4061 οι G3588 πνευματι G4151 θεου G2316 λατρευοντες G3000 και G2532 καυχωμενοι G2744 εν G1722 χριστω G5547 ιησου G2424 και G2532 ουκ G3756 εν G1722 σαρκι G4561 πεποιθοτες G3982</p>
<p>4 其实 G2539，我 G1473 也 G2532 可以 G2192 G5723 靠 G4006 G1722 肉体 G4561；若是 G1487 别人 G243 G5100 想 G1380 G5719 他可以靠 G3982 G5755 G1722 肉 G4561 体 G4561，我 G1473 更 G3123 可以靠着了。</p>	<p>καιπερ G2539 εγω G1473 εχων G2192 πεποιθησιν G4006 και G2532 εν G1722 σαρκι G4561 ει G1487 τις G5100 δοκει G1380 αλλος G243 πεποιθεναι G3982 εν G1722 σαρκι G4561 εγω G1473 μαλλον G3123</p>
<p>5 我第八天 G3637 受割礼 G4061；我是 G1537 以色列 G2474 族 G1085、便雅悯 G958 支派 G5443 的 G1445 人，是希伯来人 G1445 所生的 (G1537) 希伯来人 G1445。就 G2596 律法 G3551 说，我是法利赛人 G5330；</p>	<p>περιτομη G4061 οκταημερος G3637 εκ G1537 γενους G1085 ισραηλ G2474 φυλης G5443 βενιαμιν G958 εβραιος G1445 εξ G1537 εβραιων G1445 κατα G2596 νομον G3551 φαρισαιος G5330</p>
<p>6 就 G2596 热心 G2205 说，我是逼迫 G1377 G5723 教会 (G3588) G1577 的；就 G2596 律法 G3551 上 G1722 的义 (G3588) G1343 说，我是 G1096 G5637 无可指摘 G273 的。</p>	<p>κατα G2596 ζηλος G2205 διωκων G1377 την G3588 εκκλησιαν G1577 κατα G2596 δικαιοσυνην G1343 την G3588 εν G1722 νομω G3551 γενομενος G1096 αμεμπτος G273</p>
<p>7 只是 G235 我先前以为 G2258 G5713 与我 G3427 有 G2771 (G3748) 益的 (G5023) 我现在因 G1223 基督 (G3588) G5547 都当作 G2233 G5766 有损的 G2209。</p>	<p>αλλα G235 ατινα G3748 ην G2258 μοι G3427 κερδη G2771 ταυτα G5023 ηγημαι G2233 δια G1223 τον G3588 χριστον G5547 ζημιαν G2209</p>

8 不但如此 ^{G235 G3304}，我也 ^{G2532} 将万事 ^{G3956}
当作 ^{G2233 G5736} 有损的 ^{G2209}，因 ^{G1223} 我以认
识 ^{(G3588) G1108} 我 ^{G3450} 主 ^{(G3588) G2962} 基督 ^{G5547}
耶稣 ^{G2424} 为 ^{G1511 G5750} 至宝 ^{(G3588) G5242}
^{G5723}。我为 ^{G1223} 他 ^{G3739} 已经丢弃 ^{G2210 G5681}
万事 ^{G3588 G3956}，(G2532) 看 ^{G2233 G5736} 作 ^{G1511}
^{G5750} 粪土 ^{G4657}，为要 ^{G2443} 得着 ^{G2770 G5661} 基
督 ^{G5547}；

αλλα ^{G235} μενουγγε ^{G3304} και ^{G2532}
ηγουμαι ^{G2233} παντα ^{G3956} ζημιαν ^{G2209}
ειναι ^{G1511} δια ^{G1223} το ^{G3588}
υπερεχον ^{G5242} της ^{G3588} γνωσεως ^{G1108}
χριστου ^{G5547} ιησου ^{G2424} του ^{G3588}
κυριου ^{G2962} μου ^{G3450} δι ^{G1223} ον ^{G3739}
τα ^{G3588} παντα ^{G3956} εξημιωθην ^{G2210}
και ^{G2532} ηγουμαι ^{G2233} σκυβαλα ^{G4657}
ινα ^{G2443} χριστον ^{G5547} κερδησω ^{G2770}

9 并且 ^{G2532} 得以 ^{G2147 G5686} 在他 ^{G846} 里面
^{G1722}，不是 ^{G3361} 有 ^{G2192 G5723} 自己 ^{G1699} 因
^{G1537} 律法 ^{G3551} 而得的义 ^{(G3588) G1343}，乃是
^{G235 (G3588)} 有 ^(G1223) 信 ^{G4102} 基督 ^{G5547} 的 ^(G3588)
义，就是因 ^{G1909} 信 ^{(G3588) G4102} 神 ^{G2316} 而来的
^{G1537} 义 ^{G1343}，

και ^{G2532} ευρεθω ^{G2147} εν ^{G1722} αυτω ^{G846}
μη ^{G3361} εχων ^{G2192} εμην ^{G1699}
δικαιοσυνην ^{G1343} την ^{G3588} εκ ^{G1537}
νομου ^{G3551} αλλα ^{G235} την ^{G3588} δια ^{G1223}
πιστεως ^{G4102} χριστου ^{G5547} την ^{G3588}
εκ ^{G1537} θεου ^{G2316} δικαιοσυνην ^{G1343}
επι ^{G1909} τη ^{G3588} πιστει ^{G4102}

10 使我认识 ^{(G3588) G1097 G5629} 基督 ^(G846)，(G2532) 晓
得他 ^{G846} 复活 ^{(G3588) G386} 的大能 ^{(G3588) G1411}，
并且 ^{G2532} 晓得和他 ^{G846} 一同 ^{G2842} 受苦
^{G3804}，效法 ^{G4833 G5746} 他的 ^{G846} 死 ^(G3588)
^{G2288}，

του ^{G3588} γνωνα ^{G1097} αυτον ^{G846} και ^{G2532}
την ^{G3588} δυναμιν ^{G1411} της ^{G3588}
αναστασεως ^{G386} αυτου ^{G846} και ^{G2532}
κοινωνιαν ^{G2842} παθηματων ^{G3804}
αυτου ^{G846} συμμορφιζομενος ^{G4833}
τω ^{G3588} θανατω ^{G2288} αυτου ^{G846}

11 或者 ^{G1487 G4459} 我也得以 ^{G2658 G5661} 从 ^{G1537} 死
里 ^{(G3588) G3498} 复活 ^{(G1519) (G3588) G1815}。

ει ^{G1487} πως ^{G4459} κατανησω ^{G2658}
εις ^{G1519} την ^{G3588} εξαναστασιν ^{G1815}
την ^{G3588} εκ ^{G1537} νεκρων ^{G3498}

12 这不是 ^{G3756 G3754} 说我已经 ^{G2235} 得着了 ^{G2983}
^{G5627}，(G2228) 已经 ^{G2235} 完全了 ^{G5048 G5769}；我
乃是 ^{G1161} 竭力追求 ^{G1377 G5719}，或者 ^{G1487}
^{G2532} 可以得着 ^{G2638 G5632 (G5259)} 基督 ^{G5547} 耶稣
^{G2424} 所以 ^{G1909 G3739} 得着 ^{G2638 G5681} 我的〔或
作：所要我得的〕。

ουχ ^{G3756} οτι ^{G3754} ηδη ^{G2235} ελαβον ^{G2983}
η ^{G2228} ηδη ^{G2235} τετελειωμαι ^{G5048}
διωκω ^{G1377} δε ^{G1161} ει ^{G1487} και ^{G2532}
καταλαβω ^{G2638} εφ ^{G1909} ω ^{G3739} και ^{G2532}
κατελημφθην ^{G2638} υπο ^{G5259}
χριστου ^{G5547} [ιησου] ^{G2424}

13 弟兄们 ^{G80}，我 ^{G1473} 不是 ^{G3768} 以为 ^{G3049}
^{G5736} 自己 ^{G1683} 已经得着了 ^{G2638 G5760}；我只
有 ^(G1161) 一件 ^{G1520} 事 ^(G3588)，就是忘记 ^{G1950}
^{G5740 (G3303)} 背后 ^{G3694 (G3588)}，(G1161) 努力 ^{G1901}
^{G5740} 面前的 ^{G1715}，

αδελφοι ^{G80} εγω ^{G1473} εμαυτον ^{G1683}
ουπω ^{G3768} λογιζομαι ^{G3049}
κατειληφεναι ^{G2638} εν ^{G1520} δε ^{G1161} τα ^{G3588}
μεν ^{G3303} οπισω ^{G3694}
επιλανθανομενος ^{G1950} τοις ^{G3588} δε ^{G1161}
εμπροσθεν ^{G1715} επεκτεινομενος ^{G1901}

14 向着 ^{G2596} 标竿 ^{G4649} 直跑 ^{G1377 G5719}，要得
^{G1519} 神 ^{(G3588) G2316} 在 ^{G1722} 基督 ^{G5547} 耶稣
^{G2424} 里从上面 ^{(G3588) G507} 召 ^{G2821} 我来得的奖
赏 ^{(G3588) G1017}。

κατα ^{G2596} σκοπον ^{G4649} διωκω ^{G1377}
εις ^{G1519} το ^{G3588} βραβειον ^{G1017} της ^{G3588}
ανω ^{G507} κλησεως ^{G2821} του ^{G3588}
θεου ^{G2316} εν ^{G1722} χριστω ^{G5547}
ιησου ^{G2424}

15 所以^{G3767} 我们中间，凡是^{G3745} 完全人^{G5046}
总要存这样的^{G5124} 心^{G5426} ^{G5725} ; (^{G2532}) 若在^{G1487}
什么事^{G5100} 上存别样的^{G2088} 心^{G5426}
^{G5719} , 神(^{G3588}) ^{G2316} 也^{G2532} 必以此^{G5124} 指示^{G601}
^{G5692} 你们^{G5213} 。

οσοι^{G3745} ουν^{G3767} τελειοι^{G5046}
τουτο^{G5124} φρονωμεν^{G5426} και^{G2532}
ει^{G1487} τι^{G5100} ετερως^{G2088} φρονειτε^{G5426}
και^{G2532} τουτο^{G5124} ο^{G3588} θεος^{G2316}
υμιν^{G5213} αποκαλυψει^{G601}

16 然而^{G4133} , 我们到了^{G5348} ^{G5656} ^{G1519} 什么地
步^{G3739} , 就当照着什么^{G846} 地步行^{G3588}
^{G4748} ^{G5721} 。

πλην^{G4133} εις^{G1519} ο^{G3739}
εφθασαμεν^{G5348} τω^{G3588} αυτω^{G846}
στοιχειν^{G4748}

17 弟兄们^{G80} , 你们要^{G1096} ^{G5737} 一同效法^{G4831}
我^{G3450} , 也^{G2532} 当留意看^{G4648} ^{G5720} 那些^{G3588}
照^{G3779} ^{G2531} (^{G2192}) (^{G5719}) 我们^{G2248} 榜样^{G5179}
^{G4043} ^{G5723} 的人。

συμμιμηται^{G4831} μου^{G3450} γινεσθε^{G1096}
αδελφοι^{G80} και^{G2532} σκοπειτε^{G4648}
τους^{G3588} ουτως^{G3779}
περιπατουντας^{G4043} καθως^{G2531}
εχετε^{G2192} τυπον^{G5179} ημας^{G2248}

18 因为^{G1063} 有许多人^{G4183} 行事^{G4043} ^{G5719} 是基
督^{G3588} ^{G5547} 十字架^{G3588} ^{G4716} 的仇敌^{G3588}
^{G2190} 。 (^{G3739}) 我屡次^{G4178} 告诉^{G3004} ^{G5707} 你们^{G5213}
 , 现在^{G3568} 又^{G1161} ^{G2532} 流泪的^{G2799}
^{G5723} 告诉^{G3004} ^{G5719} 你们 :

πολλοι^{G4183} γαρ^{G1063} περιπατουσιν^{G4043}
ους^{G3739} πολλakis^{G4178} ελεγον^{G3004}
υμιν^{G5213} νυν^{G3568} δε^{G1161} και^{G2532}
κλαιων^{G2799} λεγω^{G3004} τους^{G3588}
εχθρους^{G2190} του^{G3588} σταυρου^{G4716}
του^{G3588} χριστου^{G5547}

19 他们的^{G3739} 结局^{G3588} ^{G5056} 就是沉沦^{G684} ;
他们的^{G3739} 神^{G3588} ^{G2316} 就是自己的肚腹^{G3588}
^{G2836} 。 (^{G2532}) 他们以^{G1722} 自己的^{G846} 羞
辱^{G3588} ^{G152} 为荣耀^{G3588} ^{G1391} , (^{G3588}) 专以地
上的事^{G3588} ^{G1919} 为念^{G5426} ^{G5723} 。

ων^{G3739} το^{G3588} τελος^{G5056} απωλεια^{G684}
ων^{G3739} ο^{G3588} θεος^{G2316} η^{G3588}
κοιλια^{G2836} και^{G2532} η^{G3588} δοξα^{G1391}
εν^{G1722} τη^{G3588} αισχυνη^{G152} αυτων^{G846}
οι^{G3588} τα^{G3588} επιγεια^{G1919}
φρονουντες^{G5426}

20 (^{G1063}) 我们^{G2257} 却是^{G5225} ^{G5719} (^{G1722}) 天上^{G3772}
的国民^{G4175} , 并且^{G2532} 等候^{G553} ^{G5736}
救主^{G4990} , 就是主^{G2962} 耶稣^{G2424} 基督^{G5547}
从天上^{G3739} 降临^{G1537} 。

ημων^{G2257} γαρ^{G1063} το^{G3588}
πολιτευμα^{G4175} εν^{G1722} ουρανοις^{G3772}
υπαρχει^{G5225} εξ^{G1537} ου^{G3739} και^{G2532}
σωτηρα^{G4990} απεκδεχομεθα^{G553}
κυριον^{G2962} ιησουν^{G2424} χριστον^{G5547}

21 他^{G3739} 要按着^{G2596} 那^{G3588} 能^{G1410} ^{G5738}
(^{G2532}) 叫万有^{G3588} ^{G3956} 归服^{G5293} ^{G5658} 自己^{G846}
的大能^{G3588} ^{G1753} (^{G846}) , 将我们^{G2257} 这^{G3588}
卑贱的^{G3588} ^{G5014} 身体^{G3588} ^{G4983} 改变形状^{G3345}
^{G5692} , 和他自己^{G846} 荣耀的^{G3588} ^{G1391}
身体^{G3588} ^{G4983} 相似^{G4832} 。

ος^{G3739} μετασχηματισει^{G3345} το^{G3588}
σωμα^{G4983} της^{G3588} ταπεινωσεως^{G5014}
ημων^{G2257} συμμορφον^{G4832} τω^{G3588}
σωματι^{G4983} της^{G3588} δοξης^{G1391}
αυτου^{G846} κατα^{G2596} την^{G3588}
ενεργειαν^{G1753} του^{G3588} δυνασθαι^{G1410}
αυτον^{G846} και^{G2532} υποταξαι^{G5293}
αυτω^{G846} τα^{G3588} παντα^{G3956}

第 4 章

1 (G5620) 我 G3450 所亲爱 G27、(G2532) 所想念的
G1973 弟兄们 G80，你们就是我的 G3450 喜乐
G5479，(G2532) 我的冠冕 G4735。我亲爱的 G27 弟
兄，你们应当 G3779 靠 G1722 主 G2962 站立得稳
G4739 G5720。

ωστε G5620 αδελφοι G80 μου G3450
αγαπητοι G27 και G2532 επιποθητοι G1973
χαρα G5479 και G2532 στεφανος G4735
μου G3450 ουτως G3779 στηκετε G4739
εν G1722 κυριω G2962 αγαπητοι G27

2 我劝 G3870 G5719 友阿爹 G2136 和 G2532 (G3870)
(G5719) 循都基 G4941，要在 G1722 主 G2962 里同
(G3588) G846 心 G5426 G5721。

ευοδιαν G2136 παρακαλω G3870 και G2532
συντυχην G4941 παρακαλω G3870 το G3588
αυτο G846 φρονειν G5426 εν G1722
κυριω G2962

3 (G3483) 我也 G2532 求 G2065 G5719 你 G4571 这真实
G1103 同负一轭的 G4805，帮助 G4815 G5732 这两
个女人 G846，因为她们 G3748 在 G1722 福音
(G3588) G2098 上曾与 G3326 我 G3427 一同劳苦 G4866
G5656；还有 G2532 革利免 G2815，并 G2532 其余
(G3588) G3062 和我 G3450 一同做工的 G4904，他们
的 G3739 名字 (G3588) G3686 都在生命 G2222 册 G976
上 G1722。

ναι G3483 ερωτω G2065 και G2532 σε G4571
γνησιε G1103 συζυγε G4805
συλλαμβανου G4815 αυταις G846
αιτινες G3748 εν G1722 τω G3588
ευαγγελιω G2098 συνηθησαν G4866
μοι G3427 μετα και G2532
κλημεντος G2815 και G2532 των G3588
λοιπων G3062 συνεργων G4904 μου G3450
ων G3739 τα G3588 ονοματα G3686 εν G1722
βιβλω G976 ζωης G2222

4 你们要靠 G1722 主 G2962 常常 G3842 喜乐 G5463
G5720。我再 G3825 说 G2046 G5692，你们要喜乐
G5463 G5720。

χαιρετε G5463 εν G1722 κυριω G2962
παντοτε G3842 παλιν G3825 ερω G2046
χαιρετε G5463

5 当叫众 G3956 人 G444 知道 G1097 G5682 你们 G5216
谦让的心 (G3588) G1933。主 (G3588) G2962 已经近了
G1451。

το G3588 επιεικες G1933 υμων G5216
γνωσθητω G1097 πασιν G3956
ανθρωποις G444 ο G3588 κυριος G2962
εγγυς G1451

6 应当一无 G3367 挂虑 G3309 G5720，只要 G235 凡
事 G3956 借着 G1722 祷告 (G3588) G4335、(G2532) 祈
求 (G3588) G1162，和 G3326 感谢 G2169，将你们
G5216 所要的 (G3588) G155 告诉 G1107 G5744 (G4314) 神
(G3588) G2316。

μηδεν G3367 μεριμνατε G3309 αλλ G235
εν G1722 παντι G3956 τη G3588
προσευχη G4335 και τη G3588
δεησει G1162 μετα G3326 ευχαριστιας G2169
τα G3588 αιτηματα G155 υμων G5216
γνωριζεσθω G1107 προς G4314 τον G3588
θεον G2316

7 (G2532) 神 (G3588) G2316 所赐、出人 (G3588) G5242
G5723 意外的 (G3956) G3563 平安 (G3588) G1515 必在
G1722 基督 G5547 耶稣 G2424 里保守 G5432 G5692 你
们的 G5216 心怀 G2588 (G2532) (G5216) 意念 (G3588)
G3540。

και G2532 η G3588 ειρηνη G1515 του G3588
θεου G2316 η G3588 υπερεχουσα G5242
παντα G3956 νουν G3563 φρουρησει G5432
τας G3588 καρδιας G2588 υμων G5216
και G2532 τα G3588 νοηματα G3540 υμων G5216
εν G1722 χριστω G5547 ιησου G2424

8 弟兄们^{G80}，我还有未尽的话^{(G3588)(G3063)}：凡^{G3745}是^{G2076 G5748}真实的^{G227、(G3745)}可敬的^{G4586、(G3745)}公义的^{G1342、(G3745)}清洁的^{G53、(G3745)}可爱的^{G4375、(G3745)}有美名的^{G2163}，若^{G1487}有什么^{G5100}德行^{G703}，^(G2532)若^{G1487}有什么^{G5100}称赞^{G1868}，这些事^{G5023}你们都要思念^{G3049 G5737}。

το^{G3588} λοιπον^{G3063} αδελφοι^{G80} οσα^{G3745}
εστιν^{G2076} αληθη^{G227} οσα^{G3745}
σεμνα^{G4586} οσα^{G3745} δικαια^{G1342}
οσα^{G3745} αγνα^{G53} οσα^{G3745}
προσφιλη^{G4375} οσα^{G3745} ευφημα^{G2163}
ει^{G1487} τις^{G5100} αρετη^{G703} και^{G2532} ει^{G1487}
τις^{G5100} επαινος^{G1868} ταυτα^{G5023}
λογιζεσθε^{G3049}

9 ^(G2532)你们在^{G1722}我^{G1698}身上所学习的^{G3129}
^{G5627}，^(G2532)所领受的^{G3880 G5627}，^(G2532)所
听见的^{G191 G5656}，^(G2532)所看见的^{G1492}
^{G5627}，这些^{G5023}事你们都要^(G3739)去行^{G4238}
^{G5719}，^(G2532)赐平安^{(G3588) G1515}的神^(G3588)
^{G2316}就必^{G2071 G5704}与你们^{G5216}同在^{G3326}。

α^{G3739} και^{G2532} εμαθετε^{G3129} και^{G2532}
παρελαβετε^{G3880} και^{G2532} ηκουσατε^{G191}
και^{G2532} ειδετε^{G1492} εν^{G1722} εμοι^{G1698}
ταυτα^{G5023} πρασσετε^{G4238} και^{G2532}
ο^{G3588} θεος^{G2316} της^{G3588} ειρηνης^{G1515}
εσται^{G2071} μεθ^{G3326} υμων^{G5216}

10 ^(G1161)我靠^{G1722}主^{G2962}大大的^{G3171}喜乐^{G5463 G5644}，因为^{G3754}你们思念^{G5426 G5721}
^(G5228)我^{G1700}的心如今^{G2235 (G4218)}又发生^{G330 G5627 (G3588)}；你们向来^{(G1909) (G3739)}就
^{G2532}思念^{G5426 G5707}我，只是^{G1161}没得机会^{G170 G5711}。

εχαρην^{G5463} δε^{G1161} εν^{G1722} κυριω^{G2962}
μεγαλως^{G3171} οτι^{G3754} ηδη^{G2235}
ποτε^{G4218} ανεθαλετε^{G330} το^{G3588}
υπερ^{G5228} εμου^{G1700} φρονην^{G5426}
εφ^{G1909} ω^{G3739} και^{G2532} εφρονειτε^{G5426}
ηκαιρεισθε^{G170} δε^{G1161}

11 我并不是^{G3756}因^{G3754 G2596}缺乏^{G5304}说这话^{G3004 G5719}；
^(G1063)我无论在^{G1722}什么景况^{G3739}
都^{(G1510) (G5748)}可以^{(G1511) (G5750)}知足^{G842}，这是我^{G1473}
已经学会了^{G3129 G5627}。

ουχ^{G3756} οτι^{G3754} καθ^{G2596}
υστερησιν^{G5304} λεγω^{G3004} εγω^{G1473}
γαρ^{G1063} εμαθον^{G3129} εν^{G1722} οις^{G3739}
ειμι^{G1510} αυταρκης^{G842} ειναι^{G1511}

12 我知道^{G1492 G5758}怎样处卑贱^{G5013 G5745}，也
^{G2532}知道^{G1492 G5758}怎样处丰富^{G4052 G5721}；
或^{G2532}饱足^{G5526 G5745}，或^{G2532}饥饿^{G3983}
^{G5721}；或^{G2532}有余^{G4052 G5721}，或^{G2532}缺乏^{G5302 G5745}，随事^{G1722 G3956 (G2532)}
随在^{G1722}
^{G3956}，我都得了秘诀^{G3453 G5769}。

οιδα^{G1492} και^{G2532} ταπεινουσθαι^{G5013}
οιδα^{G1492} και^{G2532} περισσεειν^{G4052}
εν^{G1722} παντι^{G3956} και^{G2532} εν^{G1722}
πασιν^{G3956} μεμυημαι^{G3453} και^{G2532}
χορταζεσθαι^{G5526} και^{G2532} πειναν^{G3983}
και^{G2532} περισσεειν^{G4052} και^{G2532}
υστερεισθαι^{G5302}

13 我靠着^{G1722}那^{G3588}加给我^{G3165}力量^{G1743}
^{G5723}的，凡事^{G3956}都能做^{G2480 G5719}。

παντα^{G3956} ισχυω^{G2480} εν^{G1722} τω^{G3588}
ενδυναμουντι^{G1743} με^{G3165}

14 然而^{G4133}，你们和我^{G3450}同^{G4790 G5660}受患
难^{(G3588) G2347}原是美^{G2573}事^{G4160 G5656}。

πλην^{G4133} καλως^{G2573} εποιησατε^{G4160}
συγκοινωνησαντες^{G4790} μου^{G3450}
τη^{G3588} θλιψει^{G2347}

15 (G1161) 腓立比人 G5374 哪, 你们 G5210 也 G2532 知道 G1492 G5758 (G3754) 我初 (G1722) G746 传福音 (G3588) G2098 离了 G1831 G5627 (G575) 马其顿 G3109 的时候 G3753, 论到 (G1519) G3056 授 G1394 (G2532) 受 G3028 的事, 除了 G1487 你们 G5210 以外 G3361 (G3441), 并没有 G3762 别的教会 G1577 供给 G2841 G5656 我 G3427。

οιδατε G1492 δε G1161 και G2532 υμεις G5210 φιλιππησιοι G5374 οτι G3754 εν G1722 αρχη G746 του G3588 ευαγγελιου G2098 οτε G3753 εξηλθον G1831 απο G575 μακεδονιας G3109 ουδεμια G3762 μοι G3427 εκκλησια G1577 εκοινωνησεν G2841 εις G1519 λογον G3056 δοσεως G1394 και G2532 λημψεως G3028 ει G1487 μη G3361 υμεις G5210 μονοι G3441

16 就是 H3754 我在 G1722 帖撒罗尼迦 G2332, 你们也 G2532 一次 G530 两次 G1364 的打发 G3992 G5656 人供给 (G1519) 我的 G3427 需用 (G3588) G5532。

οτι G3754 και G2532 εν G1722 θεσσαλονικη G2332 και G2532 απασ G530 και G2532 δις G1364 εις G1519 την G3588 χρειαν G5532 μοι G3427 επεμψατε G3992

17 我并 G3754 不 G3756 求 G1934 G5719 什么馈赠 (G3588) G1390, 所求的 G1934 G5719 就是 G235 你们的果子 (G3588) G2590 渐渐增多 G4121 G5723, 归在 G1519 你们的 G5216 账上 G3056。

ουχ G3756 οτι G3754 επιζητω G1934 το G3588 δομα G1390 αλλα G235 επιζητω G1934 τον G3588 καρπον G2590 τον G3588 πλεοναζοντα G4121 εις G1519 λογον G3056 υμων G5216

18 但 G1161 我样样 G3956 都有 G568 G5719, 并且 G2532 有余 G4052 G5719。我已经充足 G4137 G5769, 因我从 G3844 以巴弗提 G1891 受了 G1209 G5666 (G3844) 你们的 G5216 馈赠 (G3588), 当作极美的 G2175 香气 G3744, 为神 (G3588) G2316 所收纳 G1184、所喜悦的 G2101 祭物 G2378。

απεχω G568 δε G1161 παντα G3956 και G2532 περισσευω G4052 πεπληρωμαι G4137 δεξαμενος G1209 παρα G3844 επαφροδιτου G1891 τα G3588 παρ G3844 υμων G5216 οσμην G3744 ευωδιας G2175 θυσιαν G2378 δεκτην G1184 ευαρεστον G2101 τω G3588 θεω G2316

19 (G1161) 我的 G3450 神 (G3588) G2316 必照 G2596 他 G846 (G1722) 荣耀 G1391 的丰富 (G3588) G4149, 在 G1722 基督 G5547 耶稣 G2424 里, 使你们 G5216 一切 G3956 所需用的 G5532 都充足 G4137 G5692。

ο G3588 δε G1161 θεος G2316 μου G3450 πληρωσει G4137 πασαν G3956 χρειαν G5532 υμων G5216 κατα G2596 το G3588 πλουτος G4149 αυτου G846 εν G1722 δοξη G1391 εν G1722 χριστω G5547 ιησου G2424

20 (G1161) 愿荣耀 (G3588) G1391 归给我们的 G2257 父 G3962 (G2532) 神 (G3588) G2316, 直到 G1519 永远 (G3588) G165 (G3588) G165。阿们 G281！

τω G3588 δε G1161 θεω G2316 και G2532 πατρι G3962 ημων G2257 η G3588 δοξα G1391 εις G1519 τους G3588 αιωνας G165 των G3588 αιωνων G165 αμην G281

21 请问在 G1722 基督 G5547 耶稣 G2424 里的各位 G3956 圣徒 G40 安 G782 G5663。在我 G1698 这里的 (G3588) G4862 众弟兄 G80 都问你们 G5209 安 G782 G5736。

ασπασασθε G782 παντα G3956 αγιον G40 εν G1722 χριστω G5547 ιησου G2424 ασπαζονται G782 υμας G5209 οι G3588 συν G4862 εμοι G1698 αδελφοι G80

22 众 G3956 圣徒 (G3588) G40 都问你们 G5209 安 G782 G5736。(G1161) 在 G1537 该撒 (G3588) G2541 家里 G3614 的人 (G3588) 特特 G3122 的问你们安。

ασπαζονται G782 υμας G5209 παντες G3956 οι G3588 αγιοι G40 μαλιστα G3122 δε G1161 οι G3588 εκ G1537 της G3588 καισαρος G2541 οικιας G3614

23 愿主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 的恩
(G3588) G5485 常在 G3326 你们 G5216 心 (G3588) G4151
里！

η G3588 χαρις G5485 του G3588 κυριου G2962
ιησου G2424 χριστου G5547 μετα G3326
του G3588 πνευματος G4151 υμων G5216
